人民代表大会 H7N9 鳥インフルを「A 型 H7N9 インフル」と呼ぶべきと提案

中国网 forum.china.com.cn 2014-03-10 13:07:04

『鶏肉を食べても鳥インフルエンザには感染しない。』 農業部の韓長賦部長は、先日記者会見の席上、家禽業の為に鳥を食べても安全だと保証した。が、広東省では昨日また **2** 名のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者が確診された。これがまたネットユーザーたちを心配・落胆させ、『短期的なフライドチキンとビールでは家禽業界を救えない！』と言わしめる。現代快報の記者は昨日、家禽業界の悲惨な状況をしった。 二人の人民代表大会代表が、何らの疑念もなく「ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ」の名前を「**A** 型 **H7N9** インフルエンザ」と改名することで家禽業者を救うべきだと提案した。

昨年の業界損失は 1000 億元

昨年 **3** 月来、中国の一部地区で相次いで発生したヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ事件。 その途端、市民たちは、鳥の話が出ると青ざめ、家禽業界は一挙にクールダウンした。

全国人民代表会議の代表で、江蘇省南通大学付属医院の劉璠副院長は、一組のデータを提出： 試算によると **2013** 年の全業界の損失は **1000** 億元であり、生産額の **20**%になるとした。今年 **1** 月の業界損失は **200** 億元であり、生産額の **30**%以上をしめた。 現在中型小型の家禽業界は大量に生産がストップしており、大型企業では **30**%減産となっており、家禽業界の減産は **30**～**50**%となる。 一部の銀行は、家禽業者に対する貸し付けを取り消し或いは貸付金の返金を迫っている。多くの企業では資金チェーンが切断されており、家禽業界は崩壊の瀬戸際にある。

『A 型 H7N9 インフルエンザ』への改名を

劉璠の看方では、上述の状況は『ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ』と名付けられ定義されたことによるもので、消費者にパニックを起こし、家禽業界を困窮させている主因となっており、実際上も非科学的で合理的でないものだということだ。

情報によれば、国家インフルエンザ参考実験室での検査結果で今回のヒト感染『**H7N9**』ウィルスは偶発的で散発型のものであり、未だにヒトヒト感染の有効な事例は起こってはいない。 これまでのところ、ウィルスが家禽から直接人に伝播にしたということを証明するに足るエビデンスは存在せず、ウィルスの伝播経路もまた明確化されていない。 養殖場でも未だに **H7N9** インフルエンザウィルスは検出されてはいない。家禽業従業員の感染者は極めて少ないのだ。

国際獣疫事務局（**OIE**）や国際連合食糧農業機関（**FAO**）は、**H7N9** インフルエンザウィルスは、人や鳥の体内で検出されるものであり、特定の動物の名前を取ってつけることは非科学的であり合理的ではないと指摘している。また、**FAO** や **OIE** 及び **WHO** の三つの国際組織は『**A** 型 **H7N9** インフルエンザウィルスの述語規範』を発布して、メディアとのコミュニケーションでは『**H7N9**』或いは『**H7N9** ウィルス』といった表現に変えるようにと提案している。

然るに、我が国関連部門はいまだに採用せずに、『ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ』を対メディアに使っている。 農業部に対し、『**H7N9** インフルエンザ』と改名するよう要求し、『関連する国際組織や国家に混乱を引き起こすし、人々にも対流行予防活動上誤解を引き起こす恐れがある』ので、拒絶されることになる。 劉璠は、この様な命名は非科学的であり不合理だと考えているようだ。（宮本注：**WHO** も **avian influenza A(H7N9)**と言う表現を使用しています。劉璠発言と食い違っているのはなぜでしょうか？：ここに出てくる政治家たちが、実は家禽業者の利益代表であるか否かは不明なので何とも言えませんが：笑 http://search.who.int/search?q=H7N9+Zhejiang+died&ie=utf8&site=who&client=_en_r&proxystylesheet=_en_r&output=xml_no_dtd&oe=utf8&getfields=doctype をご参考下さい）

他にも必ず同類がいるもので、全人代の広東省代表陳瑞愛は、**1** 月 **25** 日に全人代に対し、緊急動議と題して『**H7N9** 鳥インフルエンザ』ウィルス名称を『**A** 型 **H7N9** インフルエンザ』と改名するよう提案し、同時に家禽養殖企業 **80** 社の署名をも添付して提出した。

現代快報記者は、実際に論争の的となるのは、『鳥』の一文字を現在の名前で使うか否かであるという点に注目した。 報道によれば、**WHO** は、メディアのインタビューを受けた際に、国際専門家と関連部門で

の意見一致を見る前は、このウィルスの正式名称を残しておくべきで、必要であればメディアは、『**H7N9**』或いは『**H7N9** ウィルス』等の短縮で使うことは可能だと回答した。

農業部： 関連部門と支援方法を研究しているところだ

農業部の韓長賦部長は、プレスコンファレンスの席上、『必要なことは正しいチャネルから購入することであり、検疫合格証明のある鶏肉は皆安全であり、鶏肉は安心して食用できる。 且つ、これまでのところ全国では一例の家禽の **H7N9** インフルエンザの流行は発見されておらず；養鶏場においてもこのウィルスが発見されておらず；各方面での研究により **70** 度以上の高温でこのウィルスは死滅することが確定しており、必要なのは加工時にきちんと調理をすることだけであり、鶏肉にウィルスが付着することは絶対あり得ない』と語った。

家禽養殖業が鳥インフルエンザの影響で全面的なロスに困窮していることに対し、韓長賦は、「農業部は、今まさに関連部門と検討しているところだ。 支援措置を研究しており養殖場及び買付加工業の主要企業に対する支援策を準備している。現在、省によっては既に政策が出されているところもある。」と語った。

NPC deputies: proposed to H7N9 avian influenza renamed "A H7N9 flu"

Chinese network forum.china.com.cn 2014-03-10 13:07:04

"Eating chicken(s) will not be infected with avian flu." Minister of Agriculture Han Changfu recently at the press conference for the poultry industry, assured to eat chicken is safe. However, Guangdong yesterday, two (2) new cases of H7N9 avian flu were confirmed. This also caused the concerns and pessimistic complaint of net users: "fried chicken and beer cannot save the poultry industry shortly." Today's Express reporter learned yesterday, to the hard situation for the poultry industry, the two NPC deputies invariably proposed, we should immediately change the current name of "human infection H7N9 avian influenza" to "A H7N9 flu" to save the poultry industry.

Last year the poultry industry loss was 100 billion Chinese Yuan

Since March last year, some areas of our country have been infected with H7N9 avian flu incident. Suddenly, talking about birds will change people pale, poultry industry quickly destroyed.

A representative of National People's Congress, and Jiangsu Nantong University Hospital's Vice President Dr. Liu Fan gave a set of data: It is estimated that in 2013 the industry-wide loss of 100 billion Chinese Yuan, accounting for nearly 20% of output value. In January this year, the industry lost 20 billion yuan, accounting for more than 30% of output value. Small and medium-sized poultry enterprises are now losing a lot of business, large-scale leading enterprises lost 30%, in this poultry enterprises, it is reduction of 30-50%. Some banks have canceled loans to the poultry industry or forced repayment. Many enterprises have been broken their capital chain, and poultry industry has fallen into the brink of collapse.

<The rest part of this article were skipped here >

http://forum.china.com.cn/thread-3655524-1-1.html

:::::::::::::::::::::::::::::::: **以下は中国語原文** ::::::::::::::::::::::::::::::::

人大代表：建议给 H7N9 禽流感改名为“甲型 H7N9 流感”

中国网 forum.china.com.cn 2014-03-10 13:07:04

“吃鸡肉不会感染禽流感。”农业部部长韩长赋日前在发布会上为家禽业“正名”，打包票吃鸡安全。然而，广东昨天又新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。这下又引起了网友的担心，悲观地吐槽：“短时间内，炸鸡和啤酒也拯救不了家禽业了”。现代快报记者昨天了解到，对于家禽业遇冷的现状，两位人大代表不约而同建议，应立即将“人感染 H7N9 禽流感”改名为“甲型 H7N9 流感”，以拯救家禽业。

去年家禽业损失 1000 亿元

去年 3 月以来，我国一些地区相继发生了人感染 H7N9 禽流感事件。一时之间，老百姓谈禽色变，家禽业迅速遇冷。

全国人大代表、江苏南通大学附属医院副院长刘璠给出了一组数据：据测算，2013 年全行业损失 1000 亿元，占产值的近 20%。今年 1 月行业损失 200 亿元，占产值的 30%以上。现在中小型家禽企业大量歇业，大型龙头企业将减产 30%，种禽企业减产 30-50%。一些银行取消了对家禽业的贷款或逼迫还贷。许多企业资金链断裂，家禽业已陷入崩溃边缘。

改名为“甲型 H7N9 流感”

在刘璠看来，上述事件定义并命名为“人感染 H7N9 禽流感”，致使消费恐慌，这是家禽业陷入困境的主要原因，而这实际上是不科学、不合理的。

据悉，国家流感参考实验室检测表明，此次人感染“H7N9”病毒为偶发、散发型，并未发生人际间有效传播。到目前为止，没有足够证据证明病毒是通过家禽直接传播给人的，病毒传播途径尚未搞清，养禽场也未检出 H7N9 流感病毒，家禽从业人员很少感染。

世界动物卫生组织、联合国粮农组织指出，H7N9 流感病毒在人、禽体内都可检测到，用某种特定动物命名不科学、不合理。而联合国粮农组织、世界动物卫生组织以及世界卫生组织三大国际组织发布《甲型 H7N9 流感病毒术语规范》，建议对于媒体沟通，使用“H7N9”或“H7N9 病毒”这样的词汇代替。

但我国有关部门未予采纳，仍以“人感染 H7N9 禽流感”对媒体发布。对农业部建议改为“H7N9 流感”的要求，也以“将会引起相关国际组织、国家质询，并可能引起公众对当前疫情防控工作的误解”为由予以拒绝。刘璠认为，这样的命名不科学不合理。

无独有偶，来自广东的全国人大代表陈瑞爱早在 1 月 25 日就向全国人大提交了一份建议，并在标题冠以紧急建议，希望更改“H7N9 禽流感”病毒名，改名为“甲型 H7N9 流感”，并且附上 80 家禽养殖企业的签名。

现代快报记者注意到，其实争议较大的就是“禽”要不要出现在名字中。据报道，世卫组织在接受媒体采访时回应，在国际专家和一些相关部门达成一致意见之前，依然保留这个病毒目前的官方名字。媒体如需要，可用“H7N9”或“H7N9 病毒”等简称。

农业部：正和有关部门 研究扶持措施

农业部部长韩长赋日前在发布会上表示，只要是通过正常渠道购买、经过检疫合格的禽肉都是安全的，可以放心食用。并强调，到目前为止，全国还没有发现一例家禽 H7N9 流感疫情；还没有检测到养鸡场里有这个病毒；各方面研究确定，70 摄氏度高温就可以杀死这个病毒，只要加工时烹调透，鸡肉不会带病毒。

对于目前家禽养殖业因受禽流感影响面临的全面亏损困境，韩长赋表示，农业部目前正和有关部门商量，研究扶持措施，准备对种禽场以及收购加工禽肉的龙头企业出台一些扶持政策。目前一些省份已出台了政策。

20140310A 人民代表大会 H7N9 鳥インフルを「A 型 H7N9 インフル」と呼ぶべきと提案